

Heb 13:1 **Η ΦΙΛΑΔΕΛΦΙΑ** philadelphia **broederlijke-genegenheid**  
**ΜΕΝΕΤΩ** menetō **laat-haar-blijven !**

Heb 13:2 **ΤΗΣ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ** philoxenias **gastvrijheid**  
**ΜΗ** mē **toch-niet**  
**ΕΠΙΛΑΝΘΑΝΕΘΕ ΔΙΑ** epilanthanesthe dia **vergeet ! door**  
**ΤΑΥΤΗΣ ΓΑΡ** tautēs gar **deze want**  
**ΕΛΘΘΟΝ** elathon **waren-onopgemerkt**

**ΤΙΝΕΣ** tines **sommigen**  
**ΞΕΝΙΚΑΝΤΕΣ** xenisantes **logies-verlenende**  
**ΑΓΓΕΛΟΥΣ** aggelous **boodschappers**

Heb 13:3 **ΜΙΜΝΗΣΚΕΘΕ ΤΩΝ ΔΕΣΜΙΩΝ** mimnēskesthe tōn desmiōn **gedenkt ! de** **ΓΕΩΓΕΝΕΝ** gegōgenēn **gevangenen** **ΩΣ** ōs **alsof** **ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΙ** sundedemenoi **samen-gebonden-zijnde** **ΤΩΝ** tōn **van-degenen** **ΚΑΚΟΥΧΟΥΜΕΝΩΝ** kakouchoumenōn **mishandeld-wordende** **ΩΣ** ōs **als** **ΚΑΙ** kai **ook**

**ΑΥΤΟΙ** autoi **zelf**  
**ΟΝΤΕΣ** ontes **zijnde**  
**ΕΝ ΣΩΜΑΤΙ** en sōmati **in lichaam**

Heb 13:4 **ΤΙΜΙΟΣ** timios **in-ere** **Ο** ho **het** **ΓΑΜΟΣ** gamos **huwelijk** **ΕΝ** en **in** **ΠΑΣΙΝ ΚΑΙ Η** pasin kai hē **alles en het** **ΚΟΙΤΗ** koitē **bed** **ΑΜΙΑΝΤΟΣ** amiantos **onbezoedeld** **ΠΟΡΝΟΥΣ** pornous **ontuchtige-mannen** **ΓΑΡ** gar **want** **ΚΑΙ** kai **en**

**ΜΟΙΧΟΥΣ** moichous **echtbrekers** **ΚΡΙΝΕΙ** krinei **zal-oordelen** **Ο** ho **de** **ΘΕΟΣ** theos **God**

Heb 13:5 **ΑΦΙΛΑΡΓΥΡΟΣ** aphilarguros **niet-veel-houden-van-geld** **Ο** ho **de** **ΤΡΟΠΟΣ** tropos **wijze-van-doen** **ΑΡΚΟΥΜΕΝΟΙ** arkoumenoi **tevreden-zijnde** **ΤΟΙΣ** tois **met-de** **ΠΑΡΟΥΣΙΝ** parousin **aanwezig-zijnde-dingen** **ΑΥΤΟΣ** autos **hij**

**ΓΑΡ** gar **want** **ΕΙΡΗΚΕΝ** eirēken **heeft-uitgesproken** **ΟΥ** ou **niet** **ΜΗ** mē **toch-niet** **ΣΕ** se **jou** **ΑΝΩ** anō **dat-ik-zal-loslaten** **ΟΥΔ** oud **noch** **ΟΥ** ou **niet** **ΜΗ** mē **toch-niet** **ΣΕ** se **jou**

**ΕΓΚΑΤΑΛΙΠΩ** egkatalipō **dat-ik-in-de-steek-zal-laten**

Heb 13:6 **ΩΣΤΕ** hōste **zodat** **ΘΑΡΡΟΥΝΤΑΣ** tharrountas **moed-hebbende** **ΗΜΑΣ** hēmas **ons** **ΛΕΓΕΙΝ** legein **te-zeggen** **ΚΥΡΙΟΣ** kurios **Heer** **ΕΜΟΙ** emoi **voor-mij** **ΒΟΗΘΟΣ** boēthos **helper** **ΚΑΙ** kai **en** **ΟΥ** ou **niet** **ΦΟΒΗΘΗΣΟΜΑΙ** phobēthēsomai **ik-zal-bevreesd-zijn**

**ΤΙ** ti **wat ?**  
**ΠΟΙΗΣΕΙ ΜΟΙ** poiēsei moi **zal-doen aan-mij**  
**ΑΝΘΡΩΠΟΣ** anthrōpos **mens**

Heb 13:7 **ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΤΕ ΤΩΝ ΗΓΟΥΜΕΝΩΝ** mnēmoneuete tōn hēgoumenōn **herinnert-je ! degenen** **ΥΜΩΝ** humōn **jullie** **ΟΙΤΙΝΕΣ** oitines **hoitines die** **ΕΛΛΗΞΑΝ** elalēsan **spreken** **ΥΜΙΝ** humin **tot-jullie** **ΤΟΝ** ton **het**

<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon woord	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	<b>ΩΝ</b> hōn van-wie	<b>ΑΝΑΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ</b> anatheōrountes  overpeinzende	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΕΚΒΑΣΙΝ</b> ekbasin uitkomst	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-het	<b>ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ</b> anastrophēs gedrag
LEGGENDE, zaggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv m G3739	OPWAARTS+PLAATSEN+ZIEN, OPWAARTS-beschouwen, overpeinen wd HO tt act 1nv mv m G333	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	UIT+STAPPING, uitkomst zn, 4nv ev v G1545	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	OPWAARTS+KEREND, gedrag zn, 2nv ev v G391

<b>ΜΙΜΕΙΣΘΕ</b> mimeisthe  bootst-na~ !	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΠΙΣΤΙΝ</b> pistin geloof
NABOOTSEN wg HO tt mid 2 mv G3401	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GELOOF zn, 4nv ev v G4102

Heb 13:8	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΧΡΙΣΤΟΣ</b> christos Christus	<b>ΕΧΘΕΣ</b> echthes gisteren	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΣΗΜΕΡΟΝ</b> sēmeron vandaag	<b>Ο</b> ho de	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos zelfde	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΑΙΩΝΑΣ</b> aiōnas aeonen
	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	GISTEREN bijw G5504	EN, ook vgw G2532	DAG, vandaag bijw G4594	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv mv m G165

Heb 13:9	<b>ΔΙΔΑΧΑΙΣ</b> didachais  in-onderwijzingen	<b>ΠΟΙΚΙΛΑΙΣ</b> poikilais allerlei	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΞΕΝΑΙΣ</b> xenais vreemde	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΠΑΡΑΦΕΡΕΣΘΕ</b> parapheresthe  wordt-weg-gebracht~ !	<b>ΚΑΛΟΝ</b> kalon ideaal	<b>ΓΑΡ</b> gar want
	ONDERWIJZEND, onderwijs zn, 3nv mv v G1322	GEVARIEREED, allerlei bn 3nv mv v G4164	EN, ook vgw G2532	LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdeling bn 3nv mv v G3581	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAAST+BRENGEN, weg-brengen wg HO tt mid 2 mv G3911	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

<b>ΧΑΡΙΤΙ</b> chariti  in-genade	<b>ΒΕΒΑΙΟΥΣΘΑΙ</b> bebaiousthai  bevestigd-te-woorden~	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΚΑΡΔΙΑΝ</b> kardian hart	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΒΡΩΜΑΣΙΝ</b> brōmasin  in-spijzen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΟΙΣ</b> hois welke	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΩΦΕΛΗΘΗΣΑΝ</b> ōphelēthēsan  werden-gebaat
VEUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 3nv ev v G5485	STAPPEND-veroorzaken, bevestigen wa HO tt mid G950	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HART zn, 4nv ev v G2588	NIET bijw ontk abs G3756	SPUIZIGEN-resultaat, spijs zn, 3nv mv o G1033	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv o G3739	NIET bijw ontk abs G3756	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa FE vt pas 3 mv G5623

<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΝΤΕΣ</b> peripatēsantes wandelende
DE / HET L_ 1nv mv m G3588	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd FE -- act 1nv mv m G4043

Heb 13:10	<b>ΕΧΟΜΕΝ</b> echomen  wij-hebben	<b>ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ</b> thusiastērion altaar	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΟΥ</b> hou welk	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> phagein  te-eten	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΧΟΥΣΙΝ</b> echousin  hebben	<b>ΕΞΟΥΣΙΑΝ</b> exousian autoriteit	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΣΚΗΝΗ</b> skēnē tentē
	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	OFFEREN-plaats, altaar zn, 4nv ev o G2379	VAN-UIT vzt G1537	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	ETEN wa HO tt act G5315	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TENT zn, 3nv ev v G4633

<b>ΛΑΤΡΕΥΟΝΤΕΣ</b> latreountes  dienende
DIENEN wd HO tt act 1nv mv m G3000

Heb 13:11	<b>ΩΝ</b> hōn van-welke	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΕΙΣΦΕΡΕΤΑΙ</b> eispheretai  wordt-binnen-gebracht~	<b>ΖΩΩΝ</b> zōōn dieren	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΑΙΜΑ</b> haima bloed	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΜΑΡΤΙΑΣ</b> hamartias zonde	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΑ</b> ta de
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wa HO tt mid 3 ev G1533	LEVENDE, dier zn, 2nv mv o G2226	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLOED zn, 1nv ev o G129	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn, 2nv ev v G266	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv o G3588

<b>ΑΓΙΑ</b> hagia heilige-plaatsen	<b>ΔΙΑ</b> dia door	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ</b> archieerōs hoge priester	<b>ΤΟΥΤΩΝ</b> toutōn van-deze	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΣΩΜΑΤΑ</b> sōmata lichamen	<b>ΚΑΤΑΚΑΙΕΤΑΙ</b> katakaietai  wordt-verbrand~	<b>ΕΞΩ</b> exō buiten	<b>ΤΗΣ</b> tēs de
HEILIG bn/zn 4nv mv o G39	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWILDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv ev m G749	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	LICHAAM zn, 1nv mv o G4983	NEERWAARTS+BRANDEN, verbranden wa HO tt mid 3 ev G2618	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

<b>ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ</b> parembolēs legerplaats
NAAST+IN+WERPing, legerplaats zn, 2nv ev v G3925

Heb 13:12	<b>ΔΙΟ</b> dio daarom	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΑΓΙΑΣΗ</b> hagiasē  dat-hij-zou-heiligen	<b>ΔΙΑ</b> dia door	<b>ΤΟΥ</b> tou het	<b>ΙΔΙΟΥ</b> idiou eigen	<b>ΑΙΜΑΤΟΣ</b> haimatos bloed	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΛΑΟΝ</b> laon volk	<b>ΕΞΩ</b> exō buiten	<b>ΤΗΣ</b> tēs de
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	EN, ook vgw G2532	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	OPDAT vgw G2443	HEILIG-maken, heiligen ww <sup>1</sup> HO tt act 3 ev G37	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	EIGEN bn 2nv ev o G2398	BLOED zn, 2nv ev o G129	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VOLK zn, 4nv ev m G2992	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

<b>ΠΥΛΗΣ</b> pulēs poort	<b>ΕΠΑΘΕΝ</b> epathen leed
POORT zn, 2nv ev v G4439	EMOTIE, lijden wa FE vt act 3 ev G3958

Heb 13:13 **ΤΟΙΝΥΝ ΕΞΕΡΧΩΜΕΘΑ** **ΠΡΟΣ ΔΥΤΟΝ** **ΕΞΩ** **ΤΗΣ** **ΠΑΡΕΜΒΟΛΗΣ** **ΤΟΝ** **ΟΝΕΙΔΙΣΜΟΝ**  
 toinun exerchōmetha pros auton exō tēs parembolēs ton oneidismōn  
 nu-dan |dat-wij-zullen-uitkomen~ naar-toe hem buiten de legerplaats de smaad  
aan-DE+NU, nu-dan part G3706 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen part HO tt mid 1 mv G1831 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 DE / HET L\_2nv ev v G3588 NAAST+IN+WERPIng, legerplaats zn, 2nv ev v G3925 DE / HET L\_4nv ev m G3588 SMAADing, smaad(woord) zn, 4nv ev m G3680

**ΔΥΤΟΥ** **ΦΕΡΟΝΤΕΣ**  
 autou pherontes  
 van-hem dragende  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BRENGEN, id. verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342

Heb 13:14 **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΩΔΕ** **ΜΕΝΟΥΣΑΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΑΛΛΑ** **ΤΗΝ** **ΜΕΛΛΟΥΣΑΝ** **ΕΠΙΖΗΤΟΥΜΕΝ**  
 ou niet gar want echomen hōde menousan polin alla tēn mellousan epizētoumen  
 niet want wij-hebben hier blijvende stad maar de op-het-punt-staande wij-zoeken-naar  
NIET bijw ontk abs G3756 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev v G3306 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L\_4nv ev v G3588 OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 4nv ev v G3195 OP+ZOEKEN, zoeken-naar wa HO tt act 1 mv G1934

Heb 13:15 **ΔΙ** **ΔΥΤΟΥ** **ΟΥΝ** **ΑΝΑΦΕΡΩΜΕΝ** **ΘΥΣΙΑΝ** **ΑΙΝΕΣΕΩΣ** **ΔΙΑ** **ΠΑΝΤΟΣ**  
 di autou oun anapherōmen thusian aineseōs dia pantos  
 door hem dan dat-wij-ten-offer-zullen-brengen offer van-lofprijzing door alles  
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DAN vgw G3767 OPWAARTS+BRENGEN, omhoog-brengen, ten-offer-brengen zn, HO tt act 1 mv G399 OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn, 4nv ev v G2378 LOFPRIJZING zn, 2nv ev v G133 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ALLES, elk bn 2nv ev o G3956

**ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΤΟΥΤ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΧΕΙΛΩΝ** **ΟΜΟΛΟΓΟΥΝΤΩΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΔΥΤΟΥ**  
 tō theō tout estin karpon cheilōn homologountōn tō onomati autou  
 aan-de God dit is vrucht van-lippen van-belijdende de naam van-hem  
DE / HET L\_3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5123 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 LIP, oever zn, 2nv mv o G5491 GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wd HO tt act 2nv mv m/o G3670 DE / HET L\_3nv ev o G3588 NAAM zn, 3nv ev o G3686 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Heb 13:16 **ΤΗΣ** **ΔΕ** **ΕΥΠΟΙΙΑΣ** **ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ** **ΜΗ** **ΕΠΙΛΑΘΑΝΕΣΘΕ** **ΤΟΙΑΥΤΑΙΣ** **ΓΑΡ**  
 tēs de eupoiias kai koinōnias mh epilanthanesthe toiautais gar  
 van-het echter wel-doen en van-bijdrage toch-niet vergeet ! in-zulke gar want  
DE / HET L\_2nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 WEL+DOEN=heid, het-weldoen zn, 2nv ev v G2140 EN, ook vgw G2532 GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN=heid, gemeenschap, bijdrage zn, 2nv ev v G2842 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 OP+VERGETEN+[OPWAARTS], vergeten wg HO tt mid 2 mv G1950 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 3nv mv v G5108 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

**ΘΥΣΙΑΣ** **ΕΥΑΡΕΣΤΕΙΤΑΙ** **Ο** **ΘΕΟΣ**  
 thusiais euarestetai o ho theos  
 offers heeft-welgevallen~ de God  
OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn, 3nv mv v G2378 WEL+BEHAGEN, welgevallig-zijn wa HO tt mid 3 ev G2100 DE / HET L\_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

Heb 13:17 **ΠΕΙΘΕΣΘΕ** **ΤΟΙΣ** **ΗΓΟΥΜΕΝΟΙΣ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΥΠΕΙΚΕΤΕ** **ΔΥΤΟΙΣ**  
 peithesthe tois hēgoumenois ymōn kai hupeikete autois  
 wordt-overreed~ ! door-degenen leidinggevende~ jullie en weest-volgbaar ! aan-hen  
OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wg HO tt mid 2 mv G3982 DE / HET L\_3nv mv m G3588 LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 3nv mv m G2233 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G5232 ONDER+SIMULEREN, volgbaar-zijn wg HO tt act 2 mv G5226 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

**ΔΥΤΟΙ** **ΓΑΡ** **ΑΓΡΥΠΝΟΥΣΙΝ** **ΥΠΕΡ** **ΤΩΝ** **ΨΥΧΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΩΣ** **ΛΟΓΟΝ**  
 autoi gar agrupnousin hyper tōn psuchōn ymōn hōs logon  
 zij want zijn-waakzaam ten-behoefte-van de zielen van-jullie als woord  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VELD+SLAPEN, waakzaam-zijn wa HO tt act 3 nv G69 OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228 DE / HET L\_2nv mv v G3588 KOEL, ziel zn, 2nv mv v G5590 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

**ΑΠΟΔΩΟΝΤΕΣ** **ΙΝΑ** **ΜΕΤΑ** **ΧΑΡΑΣ** **ΤΟΥΤΟ** **ΠΟΙΩΣΙΝ** **ΚΑΙ ΜΗ** **ΣΤΕΝΑΖΟΝΤΕΣ** **ΑΛΥΣΙΤΕΛΕΣ**  
 apodōsontes hina meta charas touto poiōsin kai mh stenazontes alusiteles  
 zullende-af-geven opdat met charas vreugde dit dat-zij-zullen-doen en toch-niet zuchtende onvoordelig  
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wg HO tt act 1nv mv m G591 OPDAT vgw G2443 MET (2), na (4) vzt G3326 VREUGDE zn, 2nv ev v G5479 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DOEN, maken vzt HO tt act 3 mv G4160 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 BENAUWD-maken, zuchten wd HO tt act 1nv mv m G4727 ON+LOSMAKEN+BEEINDIGD, onvoordelig bn 1nv ev o G255

**ΓΑΡ** **ΥΜΙΝ** **ΤΟΥΤΟ**  
 gar humin touto  
 want voor-jullie dit  
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124

Heb 13:18 **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ** **ΠΕΡΙ** **ΗΜΩΝ** **ΠΕΙΘΟΜΕΘΑ** **ΓΑΡ** **ΟΤΙ** **ΚΑΛΗΝ** **ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΕΝ**  
 proseuchesthe peri hēmōn peithometha gar hoti kalēn suneidēsīn echomen en  
 bidt ! ons wij-zijn-ervan-overtuigd~ want dat ideaal geweten wij-hebben in  
NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HO tt mid 1 mv G3982 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IDEAAL bn 4nv ev v G2570 SAMEN+WAARNEMing, geweten zn, 4nv ev v G4893 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 IN vzt G1722

**ΠΑΣΙΝ** **ΚΑΛΩΣ** **ΘΕΛΟΝΤΕΣ** **ΑΝΑΣΤΡΕΦΕΘΑΙ**  
 pasin kalōs thelontes anastrephesthai  
 alle-dingen op-ideale-wijze willende te-verkeren~  
ALLES, elk bn 3nv mv m/o G3956 IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 WILLEN wd HO tt act 1nv mv m G2309 OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wo HO tt mid G390

Heb 13:19	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ perissoterōs des-te-bovenmatiger	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΚΑΛΩ parakalō 'ik-roep-op	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai te-doen	ΙΝΑ hina opdat	ΤΑΧΙΟΝ tachion sneller	ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΘΩ apokatastathō dat-ik-hersteld-zal-worden	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056	ECHTER vgw G1161	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wo FE -- act G4160	OPDAT vgw G2443	SNEL-meer, sneller bijw vergr G5032	VANAF+NEERWAARTS+STAAN+[OPWAARTS], herstellen ww HO tt pas 1 ev G600	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Heb 13:20	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΘΕΟΣ theos God	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs vrede	Ο ho degene	ΑΝΑΓΑΓΩΝ anagagōn omhoog-leidende	ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΤΟΝ ton de	ΠΟΙΜΕΝΑ poimena herder	ΤΩΝ tōn van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PLAATSER, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_2nv ev v G3588	VREDE zn, 2nv ev v G1515	DE / HET L_1nv ev m G3588	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brenge wd HO tt act 1nv ev m G321	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	DE / HET L_4nv ev m G3588	HOEDER, herder zn, 4nv ev m G4166	DE / HET L_2nv mv o G3588

ΠΡΟΒΑΤΩΝ probatōn schapen	ΤΟΝ ton de	ΜΕΓΑΝ megan grote	ΕΝ en in	ΑΙΜΑΤΙ haimati bloed	ΔΙΑΘΗΚΗΣ diathēkēs van-verbond	ΑΙΩΝΙΟΥ aiōniou aeonisch	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus
VOOR+STAPPer, schaa p zn, 2nv mv o G4263	DE / HET L_4nv ev m G3588	GROOT bn 4nv ev m G3173	IN vzt G1722	BLOED zn, 3nv ev o G129	DOOR+PLAATSEN, verbond zn, 2nv ev v G1242	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 2nv ev v G166	DE / HET L_4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

Heb 13:21	ΚΑΤΑΡΤΙΣΑΙ katartisai moge-hij-toebereiden	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΝ en in	ΠΑΝΤΙ panti alle	ΕΡΓΩ ergō werk	ΑΓΑΘΩ agathō goed	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	NEERWAARTS+UITGERUST-maken, toebereiden ww HO tt act 3 ev G2675	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	WERK zn, 3nv ev o G2041	GOED bn 3nv ev o G18	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	DOEN, maken wo FE -- act G4160	DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΟΙΩΝ poiōn doende	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmīn ons	ΤΟ to het	ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ euareston welgevallige	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΙΑ dia door	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	Ω ō aan-wie
DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_4nv ev o G3588	WEL+BEHAAGD, welgevallig bn/zn 4nv ev o G2101	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739

Η hē de	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΑΙΩΝΑΣ aiōnas aeonen	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΙΩΝΩΝ aiōnōn aeonen	ΑΜΗΝ amēn amen
DE / HET L_1nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 1nv ev v G1391	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv mv m G165	DE / HET L_2nv mv m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv mv m G165	AMEN hebr G281

Heb 13:22	ΠΑΡΑΚΑΛΩ parakalō 'ik-roep-op	ΔΕ de echter	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΑΝΕΧΕΣΘΕ anechesthe verdraagt !	ΤΟΥ tou het	ΛΟΓΟΥ logou woord	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ paraklēseōs oproep	ΚΑΙ kai ook
	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wg HO tt mid 2 mv G430	DE / HET L_2nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv ev m G3056	DE / HET L_2nv ev v G3588	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging vp 3nv ev v G3874	EN, ook vgw G2532

ΓΑΡ gar want	ΔΙΑ dia door	ΒΡΑΧΕΩΝ bracheōn beetjes	ΕΠΕΣΤΕΙΛΑ epesteila ik-schrijf-de-brief	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	BEEFJE bn/zn 2nv mv o G1024	OP+STELLEN, brief-schrijven wa FE -- act 1 ev G1989	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Heb 13:23	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete weet !	ΤΟΝ ton de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΙΜΟΘΕΟΝ timotheon Timoteüs	ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΟΝ apolelumenon vrijgelaten-zijnde	ΜΕΘ meth met	ΟΥ hou wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
KENNEN, weten wg HO tt act 2 mv G1097	DE / HET L_4nv ev m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	TIMOTEUS zn, 4nv ev m G5095	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HV tt mid 4nv ev m G630	MET (2), na (4) vzt G3326	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	

ΤΑΧΙΟΝ tachion sneller	ΕΡΧΗΤΑΙ erchētai dat-hij-zal-komen	ΟΨΟΜΑΙ opsomai 'ik-zal-zien	ΥΜΑΣ humas jullie
SNEL-meer, sneller bijw vergr G5032	KOMEN ww HO tt mid 3 ev G2064	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 1 ev G3700	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Heb 13:24	ΑΣΠΑΣΑΘΕ aspasasthe groet !	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous degenen	ΗΓΟΥΜΕΝΟΥΣ hēgoumenous leidinggevende	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΑΙ kai en	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous de	ΑΓΙΟΥΣ hagious heiligen	ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ aspazontai groeten
GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wg FE tt mid 2 mv G782	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 4nv mv m G2233	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 4nv mv m G40	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 mv G782	

ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΙ hoi degenen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΙΤΑΛΙΑΣ italias Italië
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_1nv mv m G3588	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	ITALIE zn, 2nv ev v G2482

Heb 13:25	Η hē de	ΧΑΡΙΣ charis genade	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΜΗΝ amēn amen
DE / HET L_1nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485	MET (2), na (4) vzt G3326	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	AMEN hebr G281	